

© Anleitung für:

- Geräteschutz-Überspannungsfilter
 - Netzfilter
 - Master-Slave
 - Unterputz-Steckdose
- Regeln der Elektrotechnik beachten!
- Technische Daten:**
UN: 230 V~ Pmax: 3.600W Ip: 6kA
UT: 442V Tt: 5 sec. Vs: C/B 16A
Antenna: Umax: 30V DC ta: < 0,7µs
Imax(8/20)µs: 5 kA Up@ Imax:<1 kV
fg: (3dB)/75 Ohm: 860 MHz
- Ambient temperature: -5°C to +40°C
Type 3 in accordance with EN 61643 Part 1, designed for permanent or mobile use in dry interior rooms.

- SAFETRONIC device protection overvoltage filter**

Occurring overvoltage pulses are limited by two temperature-monitored varistors and a spark gap. If the device protection fails due to a very high over-voltage pulse, this is signaled by the optic and/or acoustic failure display.

The device has fulfilled its protective function and must be replaced.

Fällt der Geräteschutz durch einen sehr energiereichen Über-spannungsimpuls aus, signalisiert dies die optische und/oder akustische Ausfallanzeige.

Dieses Gerät hat seine Schutzfunktion erfüllt und ist zu ersetzen. Feinschutzgerät- keine Blitzschutzrichtung!

Technische Daten: siehe oben

- Optional additional fusing for Antenna or telecommunication lines (TAE F or F/N or UAE RJ11/12/45)**
- The connected devices are protected from overvoltage, which reaches the device through the cables, by plugging the antenna cables or the telecommunication cables of the devices to be protected into the provided outlets.
- 2) Optional mains filter**
- The mains filter reduces radio-frequency interference and protects the electronics of the connected devices from disturbance pulses, which can be caused by drills, kitchen devices, etc.
- Mains filter for adapter plugs: max. 6,3 A, 1,450 W, T 6,3 A.
- Mains filter for table-type socket outlets: 16 A.

- 3) Optional Master-Slave**
- For comfortably switching PC, HiFi, and other electronic devices.
- Operation:
The „main device“ is plugged into the master outlet (e.g. PC for computer system, amplifier for stereo system). The „additional devices“ are plugged into the slave outlet (cassette deck, etc.).
- The additional devices are automatically supplied with power when the „main device“ is switched on with the master outlet. When the „main device“ is switched off, the additional devices are also switched off.
- IMPORTANT:
No devices may be connected to the slave outlet, which could cause dangerous situations if inadvertently switched on (motors, machines, etc.).
- Sometimes, master devices in stand-by mode consume more than 15W, which results in the slave outlets of the additional devices not being switched off. With an adjustable operating point (if present), such devices can also be switched off.

- 4) Flush-mounted outlet with device protection overvoltage filter**
- Installation / connection:**
Follow the rules of electrical engineering!
Switch off the circuit before installing the device.
Check that voltage is turned off.
Unscrew outlet cover.
Electronic connection (see circuit diagrams below).
L or P = current carrying conductor,
N = neutral conductor, 3 PE = protective conductor
Insert outlet socket into the switchbox, align and tighten screws.

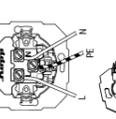
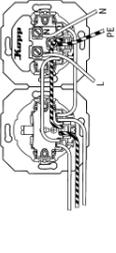
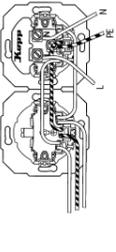
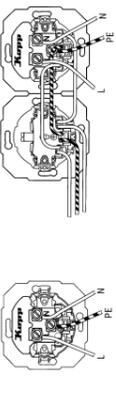
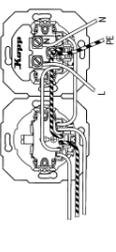
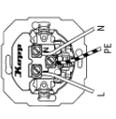
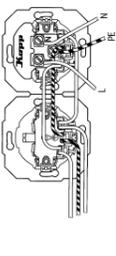
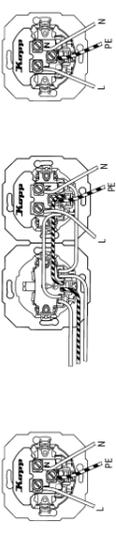
Attention: Only designed for installation in deep switchboxes
Function:
If the device protection fails due to a very high over-voltage pulse, this is signaled by the optic display.
The power supply remains in place.
When conducting insulation testing in accordance with VDE, the device does not need to be separated from the mains.

4) Unterputz-Steckdose mit Geräteschutz-Überspannungsfiler
Montage / Anschluss:
Regeln der Elektrotechnik beachten!
Vor Einbau des Gerätes Stromkreis abschalten.
Steckdosen-Abdeckung abschrauben. Elektronischer Anschluss (Schaltbilder siehe unten).
L bzw. P = stromführender Leiter,
N = Neutralleiter, PE = Schutzleiter.
Steckdosen-Sockel in Schalterdose einsetzen, ausrichten und festschrauben. Rahmen und Abdeckung festschrauben.
Funktion:
Fällt der Geräteschutz durch einen sehr energiereichen Überspannungsimpuls aus, signalisiert dies die optische Ausfallanzeige. Die Stromversorgung bleibt bestehen. Bei der Isolationsprüfung nach VDE muß das Gerät nicht vom Netz getrennt werden.

Warranty:
Opening the device voids any warranty claims.

We reserve the right to make technical changes.

Technische Änderungen vorbehalten.



Gewährleistung:
Beim Öffnen des Gerätes erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch.

Technische Änderungen vorbehalten.

(F) Utilisation d':

- Filter de surtension pour la protection d'appareil
 - Filter de réseau
 - Maître-esclave
 - Prise encastrée
- Respecter les directives relatives aux systèmes électrotechniques !
- Données techniques :**
UN : 230 V~ Pmax: 3 600 W Ip : 6 kA
UT : 442 V Tt : 5 sec. Vs: C/B 16 A
Antenne : Umax : 30 V DC ta : < 0,7µs
Imax(8/20)µs : 5 kA Up@ Imax : <1 kV
fg : (3dB)/75 ohm : 860 MHz

Température ambiante : -de -5°C à +40°C

Type 3, conformément à la norme EN 61643 partie 1, pour l'utilisation fixe ou mobile dans des pièces sèches.

1) Filtre de surtension SAFETRONIC pour la protection d'appareil

Les impulsions de surtension pouvant survenir sont limitées par deux varistances avec contrôle de la température et un éclateur. Si la protection de l'appareil est mise hors service en raison d'une impulsion de surtension à très grande énergie, le problème est signalé par un signal de défaillance optique et/ou acoustique. L'appareil a donc assuré sa fonction de protection et doit être remplacé.

Dispositif de protection fine - Non destiné à la protection contre la foudre!

Données techniques : voir ci-dessus

Protection supplémentaire optionnelle pour lignes d'antenne ou de télécommunication (TAE F et/ou F/N ou UAE RJ11/12/45)

En branchant les câbles d'antenne ou les câbles de télécommunication des appareils devant être protégés dans les prises correspondantes, les appareils branchés sont alors protégés contre toute surtension pouvant être transmise par ces lignes à l'appareil.

2) Filtre de réseau optionnel

Le filtre de réseau atténue les perturbations haute fréquence et protège les systèmes électroniques des appareils branchés contre les impulsions parasites causées par ex. par les perceuses, appareils de cuisine ou autres.

Filter de réseau pour prise intermédiaire : max. 6,3 A, 1,450 W, T 6,3 A.

Filter de réseau pour prises de table : 16 A

3) Maître-esclave en option

Pour le branchement facile de PC, chaîne hi-fi et autres appareils électriques.

Mode d'emploi :
L'appareil „principal“ est branché sur la prise maître (par ex. PC pour installation d'ordinateur, amplificateur pour chaîne stéréo). Les appareils „complémentaires“ sont branchés sur les prises esclaves (par ex. moniteur, imprimante, modem etc. ou lecteur CD, lecteur de cassettes etc.)

La fonction :
Le branchement de l'appareil „principal“ sur la prise maître assure automatiquement l'alimentation électrique des appareils complémentaires. La déconnexion de l'appareil „principal“ provoque également la déconnexion des appareils complémentaires.

IMPORTANT :
Aucun appareil risquant de provoquer une situation dangereuse lors de son branchement involontaire (moteurs, machines etc.) ne doit être branché sur la prise esclave.

Les appareils maîtres consomment parfois plus de 15 W en mode de veille de sorte que les prises esclaves des appareils complémentaires ne sont alors pas déconnectés. Ces appareils peuvent être branchés avec un seuil de commutation réglable (si disponible).

4) Prise encastrée avec filtre de surtension

Montage / branchement :
Respecter les directives relatives aux systèmes électrotechniques !
Couper le circuit électrique avant le montage de l'appareil.
Vérifier la mise hors tension. Dévisser le couvercle des prises.
Branchement électronique (schéma des connexions ci-dessous).
L et P = fil conducteur, N = conducteur neutre, 3 PE = conducteur de protection
Placer le socle de la prise dans la boîte de distribution, le centrer et visser à fond.
Visser à fond le cadre et le couvercle.

Attention : conçu uniquement pour le montage dans des boîtes de distribution profondes.
Fonction :
Si la protection de l'appareil est mise hors service en raison d'une impulsion de surtension à très grande énergie, le problème est signalé par affichage optique. L'alimentation électrique est maintenue. Lors de la vérification d'isolation selon les directives du VDE, il n'est pas nécessaire de déconnecter l'appareil du réseau.

Garantie :
Toute préention en garantie s'éteint si l'appareil est ouvert.

Sous réserve de modifications techniques.

Obsérvese las Normas de la Electrotécnia (!)
Antes de montar el aparato desconectar el circuito de corriente. Comprobar que no existe tensión. Destornillar la cubierta del enchufe. Conexión electrónica (véanse los esquemas de conexiones a continuación).
L o P = conductor de corriente principal.
N = conductor neutro, 3 PE = conductor de puesta a tierra.
Introducir el casquillo del enchufe, centrarlo y apretar los tornillos. Apretar el marco y la cubierta.

Observese: sólo dimensionado para el montaje en cajas de interruptores profundas.
Funcionamiento:
Si se avería la protección de aparatos a causa de un impulso de sobretensión de mucha potencia, la indicación de avería advierte con un señal óptica. La alimentación de corriente se mantiene. Durante el test de aislamiento según VDE no se ha de desconectar el aparato de la red.

Garantie:
Si se abre el aparato se anulará todo derecho a garantía.

Reservado el derecho a modificaciones.

(I) Istruzioni:

- Filtro di protezione contro le sovratensioni degli apparecchi
 - Filtro di rete
 - Master-Slave
 - Istruzioni per presa incassata con overspanningsfilter ter bescherming van de apparaten
- Attenersi alle regole dell'elettrotecnica!

Dati tecnici:
UN: 230 V~ Pmax: 3.600W Ip: 6kA
UT: 442V Tt: 5 sec. Vs: C/B 16A
Antenna: Umax: 30V DC ta: < 0,7µs
Imax(8/20)µs: 5 kA Up@ Imax:<1 kV
fg: (3dB)/75 Ohm: 860 MHz

Temperatura ambiente: da -5°C a +40°C.Tipo 3 in conformità alla norma EN 61643 parte 1, idoneo all'impiego fisso o mobile in locali asciutti.

1) Filtro di protezione SAFETRONIC contro le sovratensioni degli apparecchi

Un impulso di sovratensione che si generano sono limitati da due varistori a controllo termico ed uno scaricatore di sovratensione. Un'avaria della protezione dell'apparecchio dovuta ad un impulso di sovratensione estremamente forte è segnalata dalla spia ottica e/o acustica di guasto. L'apparecchio ha assolto la propria funzione di protezione e deve essere sostituito. Apparecchio di protezione di precisione - Non è un dispositivo di protezione contro i fulmini!

Dati tecnici: vedi sopra

Protezione supplementare opzionale per linee di antenne o per telecomunicazioni (TAE F o F/N o UAE RJ11/12/45)

Inserendo il cavo dell'antenna o il cavo per la telecomunicazione degli apparecchi da proteggere nelle prese previste, si proteggeranno gli apparecchi collegati contro le sovratensioni, che giungono all'apparecchio attraverso tali linee.

2) Filtro di rete opzionale

Il filtro di rete attenua anomale ad alta frequenza e protegge i tubatori che per es. possono collegati contro impulsi perturbatori che per es. possono crearsi a causa di trapanatrici, elettrodomestici o simili.

Filtro di rete per spine da adattamento: max 6,3 A, 1,450 W, T 6,3 A.

Filtro di rete per prese da tavolo: 16 A.

3) Master-Slave opzionale

Per accedere in tutta comodità e elettrodomestici quali PC, HiFi e altri.

Uso:
Inserire nella presa master l'apparecchio „principale“ (per es. il PC in caso di postazione multimediale, l'amplificatore in caso di impianto stereo), inserire nelle prese slave gli apparecchi „supplementari“ (per es. monitor, stampante, modem ecc. oppure apparecchio CD, riproduttore di cassette, etc.).

Funzionamento:
Accendendo l'apparecchio „principale“ collegato alla presa master, automaticamente la corrente alimenta gli apparecchi supplementari. Spegnendo l'apparecchio „principale“ si disattivano anche gli apparecchi supplementari.

IMPORTANTE:
La presa slave non si possono collegare apparecchi che possono rappresentare un pericolo in caso di accensione involontaria (motori, macchine, ecc.). Alcuni apparecchi master consumano, in modalità stand-by, più di 15 W, il che comporta che le prese slave degli apparecchi supplementari non vengano attivate. Con una soglia di attivazione regolabile (se disponibile) si possono accendere anche apparecchi di questo tipo.

4) Presa incassata con filtro di protezione contro le sovratensioni

Montaggio/Allacciamento:
Attenersi alle regole dell'elettrotecnica!
Prima di installare l'apparecchio, togliere la corrente. Verificare l'assenza di tensione. Svitare la copertura della presa. Allacciamento elettrico (per lo schema, vedi sotto).
L o P = conduttore sotto corrente,
N = conduttore neutro, 3 PE = conduttore di protezione.
Inserire lo zoccolo nella presa, allinearlo e avvitarlo.
Avvitare a fondo la cornice e la copertura.

Attenzione: Indicato solo per il montaggio in prese profonde.
Funzionamento:
Un'avaria della protezione dell'apparecchio dovuta ad un impulso di sovratensione estremamente forte è segnalata dalla spia ottica di guasto. La corrente continua ad essere alimentata. Una volta sostituito il modulo (tipo 194/8), la protezione contro le sovratensioni è nuovamente garantita. In caso di verifica dell'isolamento conformemente alla VDE, non si deve scollegare l'apparecchio dalla rete.

5) Verspanningsfilter ter bescherming van apparaten

Montage / aansluiting:
De regels van de elektrotechniek in acht nemen!
Voordat het apparaat ingebouwd wordt, het stroomcircuit uitschakelen. Controleren of er geen spanning is. De afdekking van de contactdozen afschroeven. Elektronische aansluiting (voor de schakelschema's, zie beneden).
L resp. P = onder stroom staande geleider.
N = neutrale geleider, 3 PE = veiligheidsaarddraad

De basis van de contactdozen in de schakelaardozen steken, uitlijnen en vastschroeven. Het frame en de afdekking vastschroeven.
Opgepast: uitsluitend ontworpen voor inbouw in diepe schakelaardozen.
Functie:
Wanneer de bescherming van het apparaat door een zeer energierijke overspanningsimpuls uitvalt, dan wordt dit door de optische uitsluitendicate aangegeven. De stroomvoorzorging blijft bestaan. Bij de controle van de isolatie volgens VDE hoort het apparaat niet van het net gescheiden te worden.

Garantie:
Bij het openen van het apparaat vervallen alle garantieclaims.

Technische wijzigingen voorbehouden.

(Z) Návod pro:

- Přístrojový ochranný filtr přepětí SAFETRONIC
 - Síťový filtr
 - Master-Slave
 - Zapuštěnou zásuvku
- Dodržujte předpisy platné pro elektrotechniku instalací

Technické údaje:
UN: 230 V~ Pmax: 3.600W Ip: 6kA
UT: 442V Tt: 5 sec. Vs: C/B 16A
Anténa: Umax: 30V DC ta: < 0,7µs
Imax(8/20)µs: 5 kA Up@ Imax:<1 kV
fg: (3dB)/75 Ohm: 860 MHz

Teplota okolního prostředí: -5 °C až +40 °C
Typ 3 podle normy EN 61643, část 1 určeny pro stabilní nebo přemísitelné použití v suchých vnitřních prostorech

1) Přístrojový ochranný filtr přepětí SAFETRONIC

Vznikající přepětivé impulzy jsou omezeny pomocí dvou varistorů se sledováním teploty a pomocí přerušení jiskření. Pokud dojde k poruše ochrany přístroje v důsledku přepětivého impulzu s velkou energií, je tento stav signalizován optikou a nebo akustickou indikací poruchy.

Zařízení splnilo svou ochrannou funkci a je třeba provést jeho výměnu. Jemně ochranné zařízení - nejeďná se obleskojistku!

Technické údaje: viz výše

Volitelný přidávaný jistič pro anténi nebo telekomunikační vedení (TAE F, resp. F/N nebo UAE RJ11/12/45)

Zapojení anténního kabelu, resp. telekomunikačního kabelu přístroji, které se mají chránit, do určených zdířek jsou chráněny přílohou přístroje před přepětími, které se dostanou přímo vedením do přístroje.

2) Volitelný síťový filtr

Síťový filtr tlumí vysokofrekvenční rušení a chrání elektroniku připojených přístrojů před rušivými impulzy, které mohou vzniknout např. vřtačkami, kuchyňskými přístroji apod.

Síťový filtr pro propojovací konektor: max. 6,3 A, 1,450 W, T 6,3 A

A síťový filtr pro produčovací kabel se zásuvkami: 16 A

3) Volitelný Master-Slave

Pro komfortní zapojení počítače, HiFi zařízení a jiných elektrických přístrojů.

Ovládání:
Do hlavní zásuvky Master se připojuje „hlavní zařízení“ (např. počítač u výpočetního zařízení, zesilovač u stereozarizení). Do zásuvky Slave (pomocně) se zapojují „přidáváná zařízení“ (např. monitor, tiskárna, modem atd. nebo CD přehrávač, kazetový magnetofon atd.).

Funke:
Zapnutím „hlavního zařízení“ připojeného do zásuvky Master jsou napájeny automaticky přidáváná zařízení. Při vypnutí „hlavního zařízení“ se současně vypnou přidáváná zařízení.

DULEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:
Do zásuvky Slave se nesmí připojovat žádná zařízení, která nejmýslivým zapnutím mohou vyvolat nebezpečné situace (motory, stroje atd.).
V pohotovostním režimu spotřebávají hlavní zařízení více než 15 W, což má za následek, že se zásuvky Slave přidávajících zařízení nevypnou. Pomocí nastavitelného spínacího prahu (pokud je k dispozici) lze i spínat i taková zařízení.

4) Zásuvka s přístrojovým ochranným filtrem přepětí

Montáž / připojení:
Dodržujte předpisy platné pro elektrotechniku instalací Před montáží zařízení vypněte elektrický obvod.

Zkontrolujte odpojení napětí. Vyšroubujte kryt zásuvky. Elektronické odpojení (schémata zapojení jsou uvedeny níže).
L, resp. P = vodič protékající proudem,
N = neutrální vodič, 3 PE = ochranný vodič.
Vložte těleso zásuvky do přípojně krabice, vyrovnejte je a pevně dotáhněte. Přišroubujte rámeček a kryt.
Upozornění: Určeno jen pro montáž do hluboké přípojně krabice.
Funkce:
Pokud dojde k poruše ochrany přístroje v důsledku přepětivého impulzu s velkou energií, je tento stav signalizován optikou indikační poruchou. Napájení zůstane zachováno. Při kontrole izolace podle VDE nemusí být zařízení odpojeno od sítě.

5) Verspanningsfilter ter bescherming van apparaten

Montage / aansluiting:
De regels van de elektrotechniek in acht nemen!
Voordat het apparaat ingebouwd wordt, het stroomcircuit uitschakelen. Controleren of er geen spanning is. De afdekking van de contactdozen afschroeven. Elektronische aansluiting (voor de schakelschema's, zie beneden).
L resp. P = onder stroom staande geleider.
N = neutrale geleider, 3 PE = veiligheidsaarddraad

De basis van de contactdozen in de schakelaardozen steken, uitlijnen en vastschroeven. Het frame en de afdekking vastschroeven.
Opgepast: uitsluitend ontworpen voor inbouw in diepe schakelaardozen.
Functie:
Wanneer de bescherming van het apparaat door een zeer energierijke uitsluitendicate aangegeven. De stroomvoorzorging blijft bestaan. Bij de controle van de isolatie volgens VDE hoort het apparaat niet van het net gescheiden te worden.

Garantie:
Při otevření přístroje zanikají jakékoli nároky vyplývající ze záruky.

Technické změny vyhrazeny.

(NL) Handleiding voor:

- Overspanningsfilter voor de bescherming van apparaten
 - Neffilter
 - Master-Slave
 - Handleiding verborgen contactdoos met overspanningsfilter ter bescherming van de apparaten
- De regels van de elektrotechniek in acht nemen!

Technische gegevens:
UN: 230 V~ Pmax: 3.600W Ip: 6kA
UT: 442V Tt: 5 sec. Vs: C/B 16A
Antenna: Umax: 30V DC ta: < 0,7µs
Imax(8/20)µs: 5 kA Up@ Imax:<1 kV
fg: (3dB)/75 Ohm: 860 MHz

Omgevingstemperatuur: -5°C tot +40°C
Type 3 in overeenstemming met EN 61643 Deel 1, bepaald voor het vaste en variabele gebruik in droge binnenruimtes

1) Overspanningsfilter SAFETRONIC voor de bescherming van apparaten

Optredende overspanningsimpulsen worden door twee temperatuurgecontroleerde varistoren en een vonkcontact beperkt. Wanneer de bescherming van de apparaten door een zeer energierijke overspanningsimpuls uitvalt dan geeft deze de optische en/of akoestische uitvalindicatie weer. Het apparaat heeft zijn beschermende werking vervuld en moet vervangen worden.

Apparaat met fine veiligheid - geen bliksemvelligheidsinrichting!

Technische gegevens: zie boven

Optionele bijkomende veiligheid voor antenne- of of UAE RJ11/12/45

Door het instekken van de antennekabel en/of van de telecommunicatiekabel van de te beschermen apparaten in de voorziene bussen worden de aangesloten apparaten tegen overspanningen beschermd die via deze leidingen op het apparaat geraken

2) Optionele neffilter

De neffilter dempt hoogfrequente storingen en beschermt de elektronica van de aangesloten apparaten tegen stroomimpulsen die bijvoorbeeld door boormachines, keukenapparaten e.d. kunnen ontstaan.

Neffilter voor tussenstekker: max.6,3 A, 1,450 W, T 6,3 A.

Neffilter voor tafelcontactdozen:16 A.

3) Optionele Master-Slave

Voor het comfortabel schakelen van PC, HiFi en andere elektrische apparaten.

Bediening:
In de Master contactdoos wordt het „hoofdapparaat“ gestoken (bv. PC bij een computerinstallatie, versterker bij een stereo-installatie). In de Slave contactdozen worden de „bijkomende apparaten“ gestoken (bv. monitor, printer, modem enz. of CD-speler, cassettespeler, enz.).

Werking:
Door het aanschakelen van het „hoofdapparaat“ op de master contactdoos worden de bijkomende apparaten automatisch met stroom verzorgd. Bij het uitschakelen van het „hoofdapparaat“ worden de bijkomende apparaten mee uitgeschakeld. BELANGRIJK:
Op de slave contactdozen mogen geen apparaten aangesloten worden die door een ongewilde aanschakeling gevaarlijke situaties kunnen veroorzaken (motoren, machines, enz.). Soms verbruiken master apparaten in de stand-by modus meer dan 15W, met als gevolg dat de slave contactdozen van de bijkomende apparaten niet uitgeschakeld kunnen oek een instelbare schakeldrempel (indien bestaande) kunnen ook dergelijke apparaten geschakeld worden.

4) Verborgen contactdoos met overspanningsfilter ter bescherming van apparaten

Montage / aansluiting:
De regels van de elektrotechniek in acht nemen!
Voordat het apparaat ingebouwd wordt, het stroomcircuit uitschakelen. Controleren of er geen spanning is. De afdekking van de contactdozen afschroeven. Elektronische aansluiting (voor de schakelschema's, zie beneden).
L resp. P = onder stroom staande geleider.
N = neutrale geleider, 3 PE = veiligheidsaarddraad

De basis van de contactdozen in de schakelaardozen steken, uitlijnen en vastschroeven. Het frame en de afdekking vastschroeven.
Opgepast: uitsluitend ontworpen voor inbouw in diepe schakelaardozen.
Functie:
Wanneer de bescherming van het apparaat door een zeer energierijke uitsluitendicate aangegeven. De stroomvoorzorging blijft bestaan. Bij de controle van de isolatie volgens VDE hoort het apparaat niet van het net gescheiden te worden.

Garantie:
Bij het openen van het apparaat vervallen alle garantieclaims.

Technische wijzigingen voorbehouden.

